

SABADO IN ALBIS.

A MAITINES.

Todo como el Domingo, pág. 180, excepto lo que sigue.

ÿ. Alegráronse los discípulos, alleluya.

℞. Visto el Señor, alleluya.

Leccion del Santo Evangelio segun San Juan, c. 20.

LECCION I.

En aquel tiempo: El primer dia de la semana, fue María Magdalena al sepulcro de mañana, antes de amanecer. Y lo demas.

Homilia de San Gregorio Papa sobre los Evangelios. Hom. 22.

Hermanos, la leccion del santo Evangelio que

ÿ. Gavisi sunt discipuli, allelúa.

℞. Viso Dómino, allelúa.

Léctio sancti Evangelii secundum Joannem, cap. 20.

LECTIO I.

In illo tempore: Una sabbati, María Magdaléne venit manè, cum adhuc tenebræ essent, ad monumentum. Et reliqua.

Homilia sancti Gregorii Papæ. Homilia 22, in Evangelia.

Léctio sancti Evangelii, quam modò fra-

tres audistis, valde in superficie histórica est apèrta: sed ejus nobis sunt mystéria sub brevitate requirènda. María Magdaléne, cum adhuc tenebræ essent, venit ad monumentum. Juxta históriam notàtur hora: juxta intellectum verò mysticum, requirèntis signatur intelligèntia. María étenim auctorem omnium, quem in carne viderat mórtuum, quærebat in monumento: et quia hunc minimè invénit, furatum crédidit. Adhuc ergo erant tenebræ, cum venit ad monumentum. Cucúrrit citius, discipulis nuntiavit: sed illi præ cæteris cucurrerunt, qui præ cæteris amaverunt, videlicet Petrus et Joannes. Tu autem Dómine.

℞. Deo grátias.

℞. Christus resurgens ex mórtuis, jam

acabais de oir, está clara en cuanto á la letra de la historia; mas debemos inquirir brevemente los misterios que encierra. María Magdalena antes de amanecer se fue al sepulcro. Segun la historia se nota la hora, mas segun el sentido místico se advierte la inteligencia de la que busca. María, pues, buscaba en el sepulcro al Autor de todas las cosas, á quien habia visto muerto segun la carne; y como no le encontrase, creyó que le habian robado. Todavía, pues, no habia amanecido cuando se fué al sepulcro. Corrió mas aprisa que las otras mugeres, le anunció á los discípulos: mas aquellos fueron corriendo primero que los demas, que le amaron mas que los otros, es á saber, San Pedro y San Juan. Y, tú, Señor, etc.

℞. Gracias á Dios.

℞. Ya resucitó Cristo de entre los muertos, para

no morir : la muerte no tendrá sobre él mas dominio, porque si murió por el pecado, fue una sola vez. * Y si ahora vive, vive en Dios. Aleluya, aleluya.

ÿ. Una sola vez murió por nuestros delitos, y resucitó para nuestra justificación. Y si ahora vive, etc.

LECCION 2.

Corrian pues juntos los dos discípulos; pero San Juan se adelantó á San Pedro. Llegó primero al sepulcro, mas no se atrevió á entrar. Vino San Pedro despues, y entró. ¿Qué es esto, hermanos? ¿qué significa esta acelerada venida? ¿Acaso se podrá creer que esta tan exacta descripción del Evangelio carezca de misterio? De ningun modo. Porque ni San Juan nos diria que él llegó primero y que no entró, si hubiese creído que su mismo temor fuese sin misterio. Pues, ¿qué se

non móritur, mors illi ultra non dominabitur : quód enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel : * Quód autem vivit, vivit Deo, allelúia, allelúia.

ÿ. Mórtuus est semel propter delicta nostra, et resurrexit propter justificatiónem nostram. Quód.

LECTIO 2.

Currébat autem duo simul : sed Joánes præcúrrit citiús Petro. Venit prior ad monuméntum, et ingredi non præsumpsit. Venit ergo postérior Petrus, et intrávit. Quid fratres, quid cursus significat? Numquid hæc tam subtilis Evangelistæ descriptio à mystériis vacare credénda est? Mínimè. Neque enim se Joánes et præisse, et non intráse diceret, si in ipsa sui trepidatióne mystérium defuísse

credidisset. Quid ergo per Joánnem, nisi Synagoga, quid per Petrum, nisi Ecclesia designátur? Tu autem Dómine.

R. Deo grátias.

R. Isti sunt agni novelli qui annuntiavérunt, allelúia : modò venérunt ad fontes, * Repléti sunt claritáte, allelúia, allelúia.

ÿ. In conspéctu Agni amícti sunt stolis albis, et palmæ in máibus eórum. Repléti Glória Patri. Repléti.

LECTIO 3.

Nec mirum esse videátur, quód per juniórem Synagoga, per seniórem verò Ecclesia signári perhibétur : quia etsi ad Dei cultum prior est Synagoga quàm Ecclesia Géntium ; ad usum tamen sæculi prior est multitúdo Géntium quàm Synagoga, Paulo attes-

nos significa por San Juan, sino la sinagoga? ¿Y qué se nos representa por San Pedro, sino la Iglesia? Y, tú, Señor, etc.

R. Gracias á Dios.

R. Estos son los corderillos que anunciaron. Aleluya : han llegado ahora á las fuentes. * Llenos estan de Gloria, aleluya, aleluya.

ÿ. Delante del Cordero estan vestidos de estolas blancas, y con palmas en las manos. Llenos estan, etc. Gloria al Padre. Llenos estan, etc.

LECCION 3.

No debe causar admiración que por el mas jóven se representa la sinagoga, y por el mas anciano la Iglesia; porque si bien respecto al culto de Dios, primero es la sinagoga que la Iglesia de los gentiles; mas en cuanto al uso del siglo, primero es la multitud de los gentiles que la sinagoga, segun

dice San Pablo : *Que no es el cuerpo espiritual el que primero fue formado, sino el cuerpo animal.* Por S. Pedro, pues, el mas anciano, se significa la Iglesia de los gentiles; mas por San Juan, el mas jóven, la sinagoga de los Judíos. Corren juntos los dos; porque desde su principio hasta su fin corrió la gentilidad con la sinagoga por un camino comun y semejante, mas no con comun é igual sentimiento. Llegó primero la sinagoga al sepulcro, mas no entró; porque ciertamente, aunque conoció los mandamientos de Dios, y oyó las profecias de la encarnacion y pasion del Señor, pero no quiso creer en el mismo que murió. Y, tú, Señor, etc.

R. Gracias á Dios.

A tí, Dios infinito, etc.,
pág. 194.

tánte, qui ait : Quia non prius quod spiritalé est, sed quod animalé. Per seniorem ergo Petrum significatur Ecclésia Géntium : per juniorem verò Joánnem Synagoga Judæorum. Currunt ambo simul : quia ab ortus sui tempore usque ad occasum, pari et communi via, etsi non pari et communi sensu, Gentilitas cum Synagoga cucurrit. Venit Synagoga prior ad monumentum, sed minime intravit : quia legis quidem mandata percipit, prophetias de incarnatione ac passione Dominica audit, sed credere in mortuum noluit. Tu autem Domine.

R. Deo grátias.

Te Deum laudamus,
pag. 195.

A LAUDES.

Todo lo mismo que á la pág. 200, menos la Ant. al cántico de Zacarías, que es como sigue.

Aña. Curréban duo simul, et ille álius discipulus præcucurrit citius Petro, et venit prior ad monumentum, alleluia.

Ant. Corrian juntos los dos, y el otro discípulo se adelantó á San Pedro, y llegó primero al sepulcro. Aleluya.

ORATIO.

Concede quæsumus omnipotens Deus : ut qui festa Paschalia venerando égimus, per hæc contingere ad gaudia æterna mereamur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

ORACION.

Te suplicamos, Dios omnipotente, nos concedes, que los que con veneracion hemos celebrado estas fiestas de Pascua, merezcamos por las mismas conseguir los gozos eternos. Por nuestro Señor, etc.

A PRIMA.

A esta y á las demas Horas, Véase arriba, pág. 209.

A MISA.

Todo como á la pág. 214, variándose solo lo siguiente.

INTROITUS.

Eduxit Dóminus populum suum in exul-

INTROITO.

Llevó el Señor libre á su pueblo con alegría,

aleluya : y á sus escogidos con júbilo, aleluya, aleluya. Confesad al Señor, é invocad su nombre : anunciad á las Naciones las obras de su poder. Gloria al Padre, etc. Llevó, etc.

ORACION.

Te suplicamos, Dios omnipotente, pág. 343.

Otra contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa, pág. 304.

Leccion de la Epístola del Apostol San Pedro. 1, c. 2.

Carisimos : Dejando pues toda malicia, y todo engaño, y fingimiento, y envidias, y toda suerte de detracciones, como niños recién nacidos codiciad la leche racional, y sin dolo; para que con ella crezcáis en salud : Si es caso que habeis gustado cuan dulce es el Señor. Al cual allegándoos, que es la pie-

tatióne, allelúia : et electos suos in lætítia, allelúia, allelúia. Confitémini Dómino, et invocate nomen ejus : annuntiáte inter Gentes ópera ejus. Glória Patri. Eduxit.

ORATIO.

Concede, quæsumus, pag. 343.

Lectio Epístolæ beati Petri Apóstoli. 1, c. 2.

Charíssimi : Depoñentes omnem malitiam, et omnem dolum, et simulatiónes, et invidias, et omnes detracciones, sicut modo génití infantes, rationábilis sine dolo lac concupiscite, ut in eo crescatis in salutem : si tamen gustastis, quóniam dulcis est Dó-

minus. Ad quem accedentes lápidem virum, ab hominibus quidam reprobatum, à Deo autem electum, et honorificatum. Et ipsi tamquam lápidis vivi super ædificámini domus spirituális, sacerdotium sanctum, offerre spirituáles hostias acceptábiles Deo, per Jesum Christum. Propter quod contémnet Scriptura : Ecce pono in Sion lápidem summum angularem, eléctum, pretiósum : et qui crederit in eum, non confundetur. Vobis ígitur honor credéntibus, non credéntibus autem, lapis, quem reprobavérunt ædificántes hic factus est in caput ánguli et lapis offensiónes, et petra scándali, his qui osténdunt verbo, nec credunt in quo et pósito sunt. Vos autem genus eléctum, regale sacerdotium, gens sancta,

dra viva, desechada en verdad por los hombres, mas escogida de Dios, y honrada : Y sobre ella vosotros mismos como piedras vivas sed edificados casa espiritual, sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales, que sean aceptos á Dios por Jesucristo : Por lo cual se halla en la Escritura : He aquí yo pongo en Sion la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa, y el que creyere en ella, no será confundido. Ella es pues honra á vosotros que creéis : mas á los incrédulos, la piedra que desecharon los que edifican, esta fué hecha la cabeza del ángulo : Y piedra de tropiezo, y piedra de escándalo, para los que tropiezan en la palabra, y no creen en quien fueron puestos. Mas vosotros sois el linage escogido, el Sacerdocio real, gente santa,

pueblo de adquisicion : para que publiquéis las grandezas de aquel, que de las tinieblas os llamó á su maravillosa luz : Que en algun tiempo erais no pueblo, mas ahora sois pueblo de Dios : que no habiais alcanzado misericordia, mas ahora habeis alcanzado misericordia.

GRADUAL.

Aleluya, aleluya.

ÿ. Este es el dia que hizo el Señor : alegrémonos y regocijémonos en él. Aleluya, aleluya.

ÿ. Alabad, niños, al Señor : bendecid su santo nombre.

La secuencia, pág. 224, y al fin Aleluya.

Continuacion del santo Evangelio segun san Juan, c. 20.

En aquel tiempo : El primer dia de la semana vino Maria Magdalena de mañana al sepulcro, cuando aun era oscuro, y vió

pópulus acquisitionis : ut virtutes annuntiétis ejus, qui de ténébris vos vocávit in admirabile lumen suum. Qui aliquándo non pópulus, nunc autem pópulus Dei qui non consecúti misericórdiam, nunc autem misericórdiam consecúti.

GRADUALE.

Allelúia, allelúia.

Hæc dies quam fecit Dóminus : exultémus et lætémur in ea. Allelúia, allelúia.

ÿ. Laudate puéri Dóminum, laudate nomen Dómini.

Sequentia sancti Evangelii secundum Joánnem, c. 20.

In illotempore : una sabbati Maria, Magdalene venit mané cum adhuc ténébræ essent, ad monumentum et vi-

dit lapidem sublatum à monumento. Cucúrrit ergo, et venit ad Simónem Petrum, et ad alium discipulum quem amábat Jesus, et dicit illis : Tulérunt Dóminum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum. Exiit ergo Petrus et ille alius discipulus, et venérunt ad monumentum. Curébant autem duo simul, et ille alius discipulus præcucúrrit citiùs Petro, et venit primus ad monumentum. Et cum se inclinasset, vidit pòsita linteámina, non tamen introiit : venit ergo Simon Petrus sequens eum, et introiit in monumentum : et vidit linteámina pòsita, et sudarium quod fuerat super caput ejus, non cum linteáminibus pòsitum sed separatum involutum in unum locum. Tunc ergo introiit et ille

quitada la losa del sepulcro. Y fué corriendo á Simon Pedro, y al otro discípulo, á quien amaba Jesus, y les dijo : Han quitado al Señor del sepulcro, y no sabemos en donde lo han puesto. Salió pues Pedro, y aquel otro discípulo, y fueron al sepulcro. Y corrian los dos á la par : mas el otro discípulo se adelantó corriendo mas aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro. Y habiéndose abajado, vió los lienzos puestos : mas no entró dentro. Llegó pues Simon Pedro, que le venia siguiendo, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos puestos. Y el sudario, que habia tenido sobre la cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte. Entonces entró tambien el otro discípulo, que habia llegado primero al sepulcro : y

vió, y creyó. Porque aun no entendian la Escritura, que era menester, que él resucitara de entre los muertos. Credo.

OFERTORIO.

Bendito el que viene en el nombre del Señor: venga sobre vosotros la bendicion de la casa del Señor: Dios es el Señor y nos iluminó, aleluya, aleluya.

ORACION SECRETA.

Te rogamos, Señor, nos concedas darte siempre gracias por estos misterios de la Pascua: para que la continua obra de nuestra reparacion, nos sea causa de perdurable alegría. Por nuestro Señor, etc.

Otra contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa, pág. 309.

COMUNION.

Todos los que habeis sido bautizados en Cristo,

discípulus qui venerat primus ad monuméntum: et vidit, et credidit Scriptúram, quia oportebat eum á mortuis resúrgere. Credo.

OFFERTORIUM.

Benedictus qui venit in nómine Dómini: Benediximus vobis de domo Dómini: Deus Dóminus et illuxit nobis, allelúia, allelúia.

SECRETA.

Concede quæsumus Dómine, semper nos per hæc mysteria Paschália gratulari: ut continua nostræ reparatiónis operatio, perpétuæ nobis fiat causa letitiæ. Per Dóminum nostrum.

COMMUNIO.

Omnes qui in Chri-

sto baptizati estis, Christum induistis.

POSTCOMMUNIO.

Redemptiónis nostræ múnere vegetati, quæsumus Dómine: ut hoc perpétuæ salutis auxilio, fides semper vera proficiat. Per Dóminum nostrum.

os habeis vestido del mismo Cristo. Aleluya.

POSCOMUNION.

Suplicámoste, Señor, los que hemos sido nutridos con este don de nuestra redencion; que con este auxilio de permanente salud, aprovechemos siempre en obras de verdaderos fieles. Por nuestro Señor, etc.

Otra contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa, pág. 310.

Las Vísperas y Completas, ya son las ordinarias como en el Breviario.



**FIESTAS
QUE PUEDEN OCURRIR,**

Y DE QUE SE HACE CONMEMORACION

DESDE

EL MIERCOLES HASTA EL SABADO DE PASCUA.

DIA XIV. DE ABRIL.

SS. Mártires Tibúrcio, Valeriano y Máximo.

A VISPÉRAS.

Ant. La perdurable luz lucirá para tus santos, ¡oh Señor! y la eternidad de los tiempos. Aleluya.

ŷ. Santos y hombres justos regocijaos en el Señor. Aleluya.

℞. A vosotros os eligió Dios para su herencia. Aleluya.

Aña. Lux perpétua lucébit sanctis tuis, Dómine, et æternitas téporum, allelúia.

ŷ. Sancti et justí, in Dómino gaudéte, allelúia.

℞. Vos elégit Deus in hæreditátem sibi, allelúia.

FIESTAS QUE PUEDEN OCURRIR.

351

ORATIO.

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui sanctórum mártýrum tuórum Tibúrtii, Valeriáni et Máximi solemnia cólimus, eórum étiam virtútes imitémur. Per Dóminum.

ORACION.

Te suplicamos, Dios todopoderoso, nos concedes, que los que veneramos la solemidad de tus santos mártires Tiburcio, Valeriano y Máximo, imitemos tambien sus virtudes. Por nuestro Señor, etc.

A LAUDES.

Aña. Filiæ Jerúsalem, venite et vidéte Mártýres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætitiæ, allelúia, allelúia.

ŷ. Pretiósia in conspectu Dómini, allelúia.

℞. Mors sanctórum ejus, allelúia.

Ant. Hijas de Jerusalem, venid y ved á los Mártires con las coronas con que los coronó el Señor en el dia de triunfo y regocijo. Aleluya, aleluya.

ŷ. Es preciosa ante el Señor. Aleluya.

℞. La muerte de sus santos. Aleluya.

Las mismas Antifonas y Versos se dirán tambien en las Fiestas siguientes.

DIA XVII. DE ABRIL.

S. Aniceto Papa y martir.

ORATIO.

Deus qui nos beáti Anicéti mártýris tui at-

ORACION.

¡Oh Dios! que cada año nos alegras con la festi-

vidad de tu bienaventurado mártir y Pontífice Aniceto: concédenos propicio; que asi como celebramos su dia natal, nos gocemos en su proteccion. Por nuestro Señor, *etc.*

que Póntificis ánnua solemnitate lætifi as : concède propitiis; ut ejuj natalitia cõlinus, de ejúdem étiam protectiõne gaudeámus. Per Dóminum nostrum.

DIA XXVIII. DE ABRIL.

S. Vidal martir.

ORACION.

Rogámoste, Dios todopoderoso, nos concedas, que los que celebramos el dia del nacimiento de tu bienaventurado mártir Vidal, por su intercesion seamos fortalecidos en el amor de tu nombre. Por nuestro Señor, *etc.*

ORATIO.

Praesta, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui beati Vitális mártiris tui natalitia cõlinus, intercessiõne ejus in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum nostrum.



APENDICE.

OFICIO DE LOS DOMÍNICOS EN EL SABADO DE GLORIA.

La bendicion del fuego se hace delante de las gradas del presbiterio, donde se llevan carbones ya encendidos: no hay las tres velas llamadas las Marias; ni se hace la Procesion por la Iglesia, como en las demas. El prior revestido con capa blanca, bendice el fuego del modo que sigue, en voz baja.

Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, beneþlicere, et sanctificare digneris ignem istum, quem nos indigni per invocatiõnem unigéniti Filii tui Dómini nostri Jesu Christi benedicere præsumimus : tu clementissime, eum tua benedictiõne sanctifica, et ad profectum humani géneris pro-

Señor santo, Padre todopoderoso, Dios eterno, dignate benþdecir y santificar este fuego, que nosotros, aunque indignos, vamos á bendecir por la invocacion de tu Unigénito Hijo nuestro Señor Jesu Cristo : tú, Padre clementísimo, santificalo con tu bendicion, y concede sea de provecho al género hu-